L'internationalisation (i18n)

En informatique, **Internationalisation** désigne le processus permettant à un programme informatique peut supporter plusieurs langues (avoir une interface traduite en différentes langues selon les préférences du choix de l'utilisateur, en montrant le contenu textuel ou les menus pour certaines langues mais par pour d'autres, ect...).

Pourquoi i18n ?

En anglais, comme en français, dix-huit lettres séparent la première lettre(i) du mot **internalisation**, de la dernière lettre(n). Donc, on abrège souvent internationalisation par **i18n**. On fait de même avec le mot **localisation** et son abrégé **l10n**.

Vue d'ensemble

TikiWiki supporte plusieurs langues. La liste et le statut des traductions en série pour l'interface Tiki sont mises à jour sur : http://tikiwiki.org/TikiWikiInternationalizationAndLanguages.

En tant qu'administrateur d'un site Tiki, vous pouvez créer un site monolingue autre que celui en anglais, ou vous pouvez créer un site multilingue. En tant qu'utilisateur, vous pouvez visionner un site multilingue dans la langue de votre choix, et avoir des pages traduites dans d'autres langues.

Administrer i18n de la version Tiki 5.0

- INTERNATIONALISATION
  - Langue par défaut
  - Format d'un lien Wiki
  - Jeu de caractères par défaut pour les courriels sortant
  - Multilingue
    - Utiliser la préférence langue du navigateur
    - Afficher les pages dans la langue préférée de l'utilisateur
    - Les utilisateurs peuvent changer la langue du site
    - Restreindre la liste des langues disponibles
    - Langues disponibles
    - Seuil d'inclusion de langue
    - Afficher les traductions disponibles
    - Changer la langue de la page change également la langue du site
    - Assistant de traduction
    - Notification d'une traduction urgente
      - Permet seulement la traduction urgente de la langue de site
    - Notification des traductions incomplètes
    - Afficher toutes les langues dans une seule page
    - Quantifier la taille de la modification
    - Structures multilingues
    - Mots-clés multilingues
    - Synchroniser catégories multilingues
    - catégories synchronisées
    - Variables dynamiques multilingues
  - Utiliser la base de données pour les traductions
  - Modifie, importe ou exporte des langues
  - Enregistrer les chaînes non traduites
  - Traduction automatique (avec Google Translate)
- LIENS BABELFISH
  - URLs de traduction
  - Icônes de traduction

- TRADUCTION PERSONNALISÉE

Note: Les installations Tikiwiki traitées dans des langues autres que l'anglais devrait avoir une installation qui crée une base de données UTF-8.

Traduire du contenu Tiki

Voici une démonstration vidéo (en anglais seulement) du processus complet de traduction d'une page Wiki : Wiki-translation.com



Voir la démo en anglais

Liens utiles

1. Pour en savoir davantage sur le codage des caractères :
    - Character Encoding (en anglais)
2. Pour en savoir davantage sur la norme nécessaire pour s'assurer d'une bonne Internationalisation
    - UTF-8 (en anglais)